



**Global Storybooks**

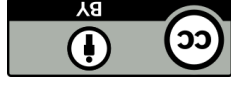
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**انانسی او ویزڈوم / Anansi and Wisdom**

Ghanaian folktales

Wiehan de Jager

Zahidullah Abid (ps)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



**انانسی او ویزڈوم**

**Anansi and Wisdom**



Ghanaian folktales

Wiehan de Jager

Zahidullah Abid

3

انانسی / English / English



په پخوا زمانو کې خلک په هېڅ هم نه پوهېدل. د نباتاتو د کښت کولو لارې چارې نه ورتلې، د ټوکراو بدلو هنر یې هم زده نه و، حتی په دې هم نه پوهېدل چې له اوسپنې څخه څه ډول وسایل جوړ کړي. نیام خدای چې په آسمانونو کې و او د نړۍ په اړه یې ډېره پوهه لرله، خو هغه خپل عقل او پوهه په یو خټین لوبڼي کې خوندي کړې وه.

...

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.

لوبڼی پر ځمکې ټوټه ټوټه شو. او عقل هر چا ته وړیا ورسېده. نو همدا و چې خلکو کړنه، د ټوکرو او بدنه، د اوسپنې څخه گټه اخیستنه او نور ټول هغه څه زده کړل چې اوس خلک یې ترسره کولی شي.

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.

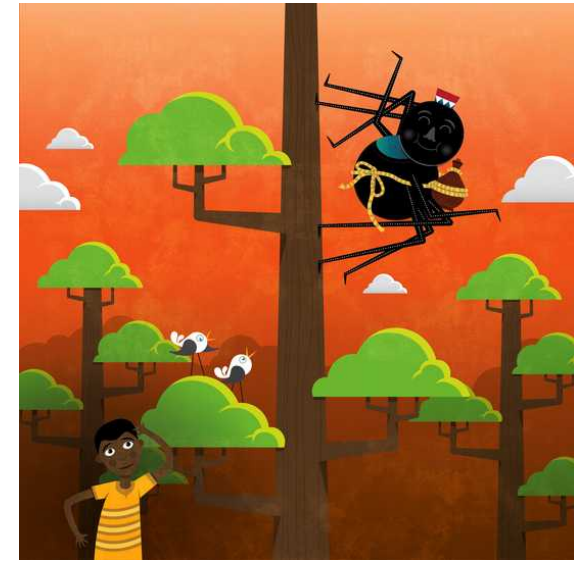




خو هغه حريص و او له ځان سره يې دا وپتيله، چې همدا خټين لوبنی د لورې ونې په سر کې پټ خوندي کړي چې دا ټول عقل د ده شي. هغه اوږد پړی راواخېسته او خټين لوبنی يې د خيلې خټې پورې وټړه. او ونې ته يې په ختلو پيل وکړ. خو ختل ورته ستونزمن و، ځکه چې د پورته کېدو پر مهال يې لوبنی د زنگنو سره لگېده.

...

Greedy Anansi thought, "I'll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!" He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.



په دې وخت کې د انانسي کشر زوی چې د ونې لاندې ولاړ ؤ اوخپل پلار ته يې کتل، ورته يې وويل: "که دا لوبنی په خپل شا پورې وټړې ايا کار به دې آسانه نه شي؟" نو بيا انانسي هم د عقل څخه ډک خټين لوبنی په شا پورې وټړلو او بيخي ورته آسانه شوه.

...

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, "Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?" Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.